

## Reseñas de revistas

Anuario de Filología (Universidad de Barcelona, Facultad de Filología)

Número 6, 1980

SECCIÓN DE FILOLOGÍA CLÁSICA. (Pp. 1-142).

Pp. 1-59 : J. CLOSA FARRÉS, *La difusión de la "Ars Minor" de E. Donato en el siglo XIX hispano (notas generales para una contribución a su estudio)*. Con los apartados siguientes : época romántica; tratadistas y artes gramaticales; presencia de la *Ars Minor* de Donato en la escuela de fines del XVIII y comienzos del XIX hispano; continuidad de los tratadistas clásicos en el siglo XIX; nuevos métodos pedagógicos y enseñanza de la lengua latina; tratados gramaticales de la universidad de Cervera : siglo XIX; en torno a la circulación de textos didácticos en lengua latina; gramáticas latinas hispánicas en la Norteamérica del siglo XIX; de tratadistas y métodos; lengua latina y lenguas modernas; los jesuitas y la enseñanza del latín en el siglo XIX hispano; artes de lenguas indígenas y sus fuentes latinas; aspectos de la docencia de la lengua latina; clásicos y románticos; lengua latina y lenguaje gramatical; gramática y filosofía; lengua latina como lengua de la Iglesia; lengua latina y novelística romántica; lengua latina y escena romántica; lengua latina y sociedad hispana decimonónica; lengua latina y monetario hispánico en el siglo XIX; la *Ars Minor* de E. Donato y las bibliotecas decimonónicas.— Pp. 61-71 : Robert C. KNAPP, *La epigrafía y la historia de la Córdoba romana*.— Pp. 73-91 : Carles MIRALLES, *Lectura i lloc del carmen 68 Catul·lia en la història de l'elegia antiga*.— Pp. 94-114 : Jaume PÒRTULAS, "Les suplicants" d'Eurípides. Assaig d'interpretació. 1. L'enfonsament del concepte de "Hybris".— Pp. 115-134 : Javier de ECHAVE-SUSTAETA, *Virgilio desde dentro : la "Egloga V"*.— Pp. 135-142 : Pere J. QUETGLAS I NICOLAU, "Testamentum porcelli" : una paròdia jurídica ? Breve estudio interesante por los textos de los testamentos porcinos y la técnica burlesca.

SECCIÓN DE FILOLOGÍA SEMÍTICA. (Pp. 143-326).

Pp. 143-147 : María-José FUENTES ESTANOL, *Datación de las inscripciones fenicias*.— Pp. 149-158 : M:L. HEITZMANN PEREZ, *La turquesa, octava piedra del pectoral del sumo sacerdote*. [Interesante por las precisiones sobre las piedras preciosas que encontramos en numerosos textos clásicos hispanos cargados de sus múltiples sentidos simbólicos].— Pp. 159-188 : Gregorio DEL OLMO LETE y José Ramón MAGDALENA NOM DE DÉU, *Documento hebreo-catalán de farmacopea medieval*.— Pp. 189-289 : Antonio PACIOS, M.C.S., *Mito y religión*. Con los capítulos siguientes : I. El mito y la actitud religiosa : 1. noción y elementos del mito; 2. definición del mito; 3. actitud mística y actitud religiosa; 4. el mito y la liturgia católica; 5. el mito y los desmitificadores. II. El mito y la participación : 1. autismo y mito; 2. el mito y la participación mística; 3. el fundamento de la participación mística; 4. actitud occidental de filosofía cristiana; 5. el pensamiento griego antes de Aristó-

teles; 6. la mentalidad primitiva; 7. la actitud mental en la India; 8. actitud taoísta, mazdea, maníquea; 9. algunas experiencias occidentales modernas; 10. la actitud mental participacionista en la Sagrada Escritura; 11. resumen y conclusión. III. La transmisión del mito y la iniciación : 1. concepción cósmico-religiosa en los pueblos primitivos; 2. los ritos de tránsito; 3. la iniciación y su importancia; 4. experiencias místicas iniciáticas; 5. descripción general de las ceremonias iniciáticas; 6. reflexiones finales. El estudio remite a pocos ejemplos propiamente hispánicos a excepción de las representaciones de los *Pastorets* o de la pasión (p. 221), de Santa Teresa (p. 277), de San Juan de la Cruz (p. 279); alude a escasas costumbres suramericanas (iniciación de los guaraos del delta del Orinoco, p. 285). Pero si nos referimos a la influencia subyacente de los grandes mitos universales en la literatura hispánica, la lectura de este amplio estudio puede ser fecunda para guiar hacia nuevos enfoques de interpretación. — Pp. 291-322 : Josep RIBERA I FLORIT, *La versión aramaica del profeta Nahum*. — Pp. 323-326 : T. CALDERS I ARTÍS, *Dues versions sobre Barlaam i Josafat*. Debido a la influencia del *Barlaam i Josafat* en la literatura española desde *El libro de los Estados a La vida es sueño*, resultará interesante la futura traducción —ya que no queda de la vida de San Josafat en catalán sino su referencia en el *Registrum* de don Fernando Colón (n.3692)— de otra versión debida a un poeta judío catalán del siglo XIII. Se trata del *Ben ha-Melek we-ha-Nazir* ("El fill del rei i el monjo") adaptación muy personal del *Barlaam* al hebreo.

#### SECCIÓN DE FILOLOGÍA HISPÁNICA. (Pp. 327-416).

Pp. 327-366 : Raquel ASÚN ESCARTÍN, *Manuel Altoaguirre en el ámbito de "Las islas invitadas" (1926-1936)*. Dejando aparte la tarea del gran impresor y su actitud comprometida con la causa republicana, análisis de la obra de Altoaguirre como poeta y comentario de varias de sus composiciones. — Pp. 367-378 : Emília ANGLADA ARBOIX, *Estadística lèxica : una aplicació a vocabulari polític*. Análisis según los métodos modernos de lexicografía del conjunto de programas y manifiestos electorales editados en castellano en Barcelona durante la campaña de las elecciones generales al congreso de los diputados del 15 de junio de 1977. — Pp. 379-388 : Ramón CERDÀ, *La etimología popular y su determinación probabilística*. (Reflexiones). — Pp. 389-398 : José María FERNÁNDEZ GUTIÉRREZ, *La crítica teatral de Díez Canedo, salas comerciales y compañías de teatro que se citan en sus artículos*. Estudio exhaustivo de los artículos de Díez Canedo desde que inició sus tareas en *El Globo* en 1908 hasta 1936, cuando escribía preferentemente en *El sol* y *La voz*. — Pp. 399-404 : Maria Àngels SANTA I BANYERES, *"Los ojos verdes" de Gustavo Adolfo Bécquer a la luz de Gaston Bachelard*. Se lee con placer este estudio fiel a su proyecto anunciado en el título, sintiendo sin embargo que el análisis no vaya tan lejos como se pudiera esperar con un tema tan atractivo. — Pp. 405-416 : José Tomás CABOT, *Uso y abuso popular de términos científico-técnicos*. Basando su examen en el vocabulario

de los transportes, el autor llega a la conclusión de que, desde un punto de vista léxico, los científicos se equivocan muchas veces y la sabiduría popular —aunque no siempre— corrige el yerro.

SECCIÓN DE FILOLOGÍA ROMÁNICA. (Pp. 417-458).

SECCIÓN DE FILOLOGÍA CATALANA. (Pp. 327-336 y pp. 459-510).

Pp. 327-336 : Montserrat ALEGRE I URGELL, Joaquim GUELL I DOMÈNECH, Joan ROFES I PIÑOL, *Delimitació de la frontera dialectal en la zona del Baix Camp-Priorat*. (Con tres mapas).— Pp. 459-483 : Joaquim VIAPLANA, *Algunes consideracions sobre les formes pronominals clíti-ques del barceloní*.— Pp. 485-491 : Jesús ALTURO I PERUCHO, *Notes lèxiques de llatí medieval i de català antic en documents relatius al bovatge*.— Pp. 493-506 : Pere BALANÀ I ABADIA, *Noves hipòtesis sobre l'etimologia de "bassetja"*.— Pp. 507-510 : M. ZGUSTOVÁ, *Novel·la utòpica catalana i russa : Villalonga y Zamiatin*.

SECCIÓN DE FILOLOGÍA GERMÁNICA. (Pp. 511-540).

INFORMACIÓN BIBLIOGRÁFICA. (Pp. 541-550).

Pp. 541sq. Fernando DÍAZ ESTEBAN, *Algunas publicaciones de filología*. Se reseñan entre otras, las obras siguientes : *Dictionnaire judeo-espagnol par Joseph NEHAMA avec la collaboration de Jesús CANTERA*, Madrid, C.S.I.C., Instituto Arias Montano, 1977; *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América* editados por Juan M. LOPE BLANCH, México, Universidad Autónoma Nacional de México, 1977; J.M. LOPE BLANCH, *Investigaciones sobre dialectología mexicana*, México, Universidad Autónoma Nacional de México, 1979; Paciencia ONTANÓN DE LOPE, *Estudios sobre Gabriel Miró*, México, Universidad Autónoma Nacional de México, Instituto de Investigaciones Filológicas, 1979; Jerónimo de TEXEDA, *Gramática de la lengua española*. Edición y estudio de J.M. Lope Blanch, México, Universidad Autónoma Nacional de México, Instituto de Investigaciones Filológicas, 1979; J.M. LOPE BLANCH, *El concepto de oración en la lingüística española*, México, Universidad Autónoma Nacional de México, Instituto de Investigaciones Filológicas, 1979.

\*

*Bulletin of the Comediantes*

Volume 33, Fall 1981, Number 2.

Pp. 107-120 :Gwynne EDWARDS, *Lope and Calderón : The Tragic Pattern of "El Castigo sin venganza"*. El autor pone de relieve las confluencias entre esta obra y la producción calderoniana. El tema del personaje progresivamente prisionero de su situación, de sus actos o de la voluntad de los demás, que acaba malgastando prendas positivas, plantea el

problema de la libertad y aparece con insistencia en las metáforas de la cárcel y del laberinto. Así, en *El castigo sin venganza*, el duque Federico y Casandra van construyendo su enmarañado laberinto. En relación con este tema, el autor alude a varias obras calderonianas: *Los cabellos de Absalón* (comparando al duque con David y a Federico con Amón); *La hija del aire* (1ra parte), *Las tres justicias en una*, *La vida es sueño*, *El médico de su honra*, y a *La venganza de Tamar* de Tirso de Molina.— Pp. 121-127: Elenora R. SABIN, *Lucrecia of Mira de Amescua's "La tercera de sí misma": a Flawed Re-creation*. La autora clasifica las protagonistas femeninas del teatro de Mira en dos tipos principales: las mujeres violentas y agresivas que acaban derrotadas o arrepentidas como la Infanta de *El Conde Alarcos* o la Teodora de *El ejemplo mayor de la desdicha*, o la Raquel de *La desgraciada Raquel*; y aquellas que por mañas o mentiras llevan a cabo sus proyectos, amorosos en la mayoría de los casos: la Infanta Matilda de *Amor, ingenio y mujer* o doña Mencía en *La fénix de Salamanca*. Pero Lucrecia, heroína de *La tercera de sí misma*, a pesar de no acertar en sus propósitos, tampoco resulta personaje trágico. Parece ser una recreación a partir del personaje de Amalásunta en *Las lises de Francia*, obra anterior a 1610 mientras que *La tercera de sí misma*, cuyo primer manuscrito va fechado en 1626, parece escrita en Nápoles durante la larga estancia de Mira (1610-1616). Hay más dinamismo dramático en Amalásunta (a pesar de ser personaje secundario) que en Lucrecia, más conocida y celebrada por formar parte de las figuras dramáticas de una obra más célebre y acertada en su conjunto. Se intenta pues una rehabilitación de Amalásunta y se convida a una nueva lectura de *Las lises de Francia*.— Pp. 129-137: Roger MOORE, *Metatheater and Magic in "El mágico prodigioso"*. Examen previo de la crítica sobre *El mágico prodigioso*. Según Parker, desde el punto de vista de la acción el demonio es un personaje independiente; pero, desde el punto de vista del tema, es el símbolo de algunas potencialidades de Cipriano. T.E. May, B.W. Wardropper, E. Keatin confirman, con matices personales, esta opinión. Ch.-V. Aubrun la extrema arguyendo que el diablo no es un personaje como los demás sino criatura de ficción de una criatura de ficción; es pues la proyección de los fantasmas y obsesiones que el escritor presta a sus personajes. Otros investigadores sostienen una opinión contraria: el demonio sería personaje totalmente autónomo, como lo dice E.W. Hesse o Valbuena Briones. T.A.O'Connor va más lejos, sugiriendo que *El mágico prodigioso* ofrece un caso muy evidente de metateatro, ya que el demonio constantemente reescribe las reglas del argumento y de la comedia. Roger Moore muestra que según cierta óptica la obra de Calderón remite a una triple escritura dramática: la del demonio, la de Cipriano y la de Dios; la compara con *El esclavo del demonio*. Si se acepta la interpretación del *Mágico* como metateatro, las intervenciones del demonio revisten tanta importancia que llegan a conferirle un papel de plasmador.— Pp. 139-147: Louis C. PÉREZ, *Con relación a los naipes en el teatro del XVII*. En el XVII,

por motivos políticos, filosóficos y económicos, los naipes suceden a los dados y al ajedrez. Aparecen en el teatro mediante alusiones, referencias, prestándose a la creación de metáforas, símbolos, imágenes, comparaciones. Se alude a las comedias siguientes: *El Burlador de Sevilla*, *El perro del hortelano*, *Entre bobos anda el juego*, *La vida es sueño*, *El examen de maridos*, *El desdén, con el desdén*, *La Doro-tea*, *El lindo don Diego*, *El médico de su honra*; al auto de *El gran teatro del mundo* y al entremés *Del juego del hombre* de Benavente.— Pp. 149-159: Carol BINGHAM KIRBY, *Theater and the Quest for Anointment in "El rey don Pedro en Madrid"*. Entre las 18 comedias que ponen en escena al rey don Pedro, sólo *El médico de su honra* ha recibido la merecida atención. *El rey don Pedro en Madrid* se funda en la doble naturaleza (como hombre y como rey) del protagonista, y constituye por sus varios planos teatrales un caso típico de metateatro según los criterios de Lionel Abel. La elección de Madrid (capital del XVII), en vez de Sevilla, tradicionalmente asociada a Don Pedro, como lugar de la acción, patentiza una voluntad de lección política y teológica.— Pp. 161-167: Ronald E. SURTZ, *Daughter of Night, Daughter of Light: The Imagery of Finea's transformation in "La dama boba"*. Variación a raíz de la asociación de ideas engendrada por la comparación de Finea con la gata que acaba de parir seis gatitos. Se analiza el paso de la noche, evocada en el romance inicial en armonía con la presencia de la gata y la ingenuidad de la protagonista, a la luz del día (dar a luz, luz de los sentidos y de la mente de la protagonista). Varias réplicas humorísticas forman una serie de imágenes que enlazan los diferentes motivos.

RESEÑAS. Pp. 169-170: Augusto A. PORTUONDO, *Diez comedias atribuidas a Lope de Vega. Estudio de su autenticidad*, Charlottesville, Virginia, Biblioteca Siglo de Oro, 1980 (Frederick A. de Armas).— Pp. 171-172: *Studies in Honor of Gerald E. Wade*, Madrid, José Porrúa Turanzas, 1979 (Frances Exum).— Pp. 172-174: Ricardo ARIAS, *The Spanish Sacramental Plays*, Boston, Twayne, 1980 (Louise Fothergill-Payne).

FORUM. Pp. 175-179. Dos cartas al editor de Edgar C. KNOWLTON JR. (sobre Doña Ana en *El Burlador de Sevilla*) y de Robert R. MORRISON (sobre la representación de *La cena del rey Baltasar* en Madrid, mayo de 1981).

BIBLIOGRAFÍA DE LAS PUBLICACIONES SOBRE LA COMEDIA (1980-1981), por Vern G. WILLIAMSEN y John J. REYNOLDS, pp. 181-220.

Christiane FALIU-LACOURT

\*  
\* \*

*Cahiers d'Etudes Romanes* (Aix-en-Provence)

Numéro 6, 1980

ARTÍCULOS. Pp. 1-9 : Illie DAN, *La romanité de la langue roumaine*.— Pp. 11-17 : João CAMILO, *Relendo "Augustia para o jantar" (1961) de Luis Sttau Monteiro*.— Pp. 19-28 : Claude-Henri FRECHES, *L'écho latino-américain de "Pensées détachées et souvenirs"*.— Pp. 29-47 : Pascale BUDILLON PUMA, *La Biennale de Venise (1948-1968) vue par "Il Mondo" et par "L'Espresso"*.— Pp. 49-68 : Marie-Anne RUBAT DU MERAC, *A propos de "L'enfer du Dante" traduit par Rivarol*.— Pp. 69-82 : Teodosio VERTONE, *La tentation nihiliste et hédoniste du jeune Camus*.— Pp. 83-125 : Jeanne BATESTI-PELEGRIN, *Rire, sourire, satire dans les "Leত্রillas satíricas" de Góngora. De quelques procédés rhétoriques*. Interesante estudio de las "Leত্রillas" enfocadas con el método de la lingüística. Góngora, presentado como el heredero del cancionero medieval, "juega" con las técnicas de la escritura, inventariadas aquí. "Risa", "sonrisa" y poder subversivo de las palabras en la "sátira" gongorina. Un aporte enriquecedor para la comprensión de la obra citada.— Pp. 126-144 : Eutimio MARTÍN, *La "vis cómica" de la poesía falangista*. Selección de textos de los llamados "poetas azules", por haber celebrado ellos a los líderes nacionalistas —Franco y J.A. Primo de Rivera—, y cantado las tristes hazañas falangistas. Desde luego, la fuerza cómica de tal literatura es, en la mayor parte de los casos, involuntaria. A los autores de la letra del famoso himno "Cara al sol" (Primo de Rivera, J.M. Alfaro, A. de Foxá, Ridruejo, Pedro Mourlane) se añaden otros de igual estirpe como Federico de Urrutia, J. Gómez Málaga, Rafael Duyós... Por otra parte, Luis Hurtado Álvarez, en el diario falangista *Unidad*, y el catedrático franquista Joaquín de Entrambasaguas no vacilan en incluir a F. García Lorca entre sus amigos. [Del mismo modo, se pudieran presentar himnos, cantos, poemas en el campo adverso. El carácter agresivo, pomposo, ridículo es común —salvo algunas excepciones— de obras inspiradas por contiendas políticas y guerras, no siendo éstas buenas musas. La diferencia esencial radica en el elemento demoledor de la inteligencia inherente al fascismo].— Pp. 145-170 : Benito PELEGRIN, *"La harpe et l'ombre" d'Alejo Carpentier ou l'espace de la parole*. El *Diario* de Cristóbal Colón y *El arpa y la sombra* de Alejo Carpentier dan lugar a un análisis conjunto y mezclado de dos libros cuyo héroe común es la figura del gran navegante y el tema principal el Nuevo Mundo. Resulta difícil resumir en pocas líneas el contenido tan denso del artículo porque el autor no se limita a un solo título de A. Carpentier sino que se refiere a la obra toda del novelista cubano. América aparece como símbolo de Eldorado, de Paraíso terrenal, pero también como lugar predilecto del sueño, de la búsqueda de sí mismo. ¿ Continente en el que la Historia quedaría aún por escribir ?

NOTAS Y DOCUMENTOS. Pp. 171-175 : Maryse JEULAND MEYNAUD, *Sur une conception de l'espace*.— Pp. 177-194 : Oswaldo LONG, *Une farce astésane*

du XVIème siècle de Giovan Giorgio Alione "La farsa del braco e del milaneiso innamorato in Asti".— Pp. 195-197 : Pierre ANTONETTI, *La vie quotidienne à Florence au temps de Dante*, Paris, Hachette, 1980, 318 p. (Georges Ulysse).— Pp. Eutimio MARTIN, *Un texto desconocido de Antonio Machado sobre poesía de guerra*. Se trata de un prefacio de A. Machado al libro *Poemas Rojos* de Alfonso M. Carrasco.— Pp. 209-219 : Benito PELEGRIN, *Sur le style d'Alejo Carpentier*.— Pp. 220-231 : Benito PELEGRIN, *Avec hauteur mais sans recul. La comédie humaine de la "Hora de Todos"*.— Pp. 232-235 : Benito PELEGRIN, *Sur les traces de Pétrarque et la virtuosité dans la musique* [Sur le disque *Musique spirituelle des XVIème et XVIIème siècles*, Arion ARN 38532].— Pp. 237-238 : Eva GOLLUSCIO DE MONTOYA, *Etude sur le cocoliche scénique et édition annotée de "Mateo" d'Armando Discépolo* (Jeanne STOLIDI).— Pp. 239-243 : Américo da COSTA RAMALHO, *Estudos sobre o século XVI*, Paris, 1980; Mario de ANDRADE, *Macounaïma*, trad. du brésilien par Jacques Thiérot, préface de Haroldo de Campos, Paris, Flammarion (Col. Barroco) (Claude-Henri Freches).

LISTA DE PUBLICACIONES. Pp. 245-248.

Jacqueline PHILIP